



٥٦

شركة مبارك مرعي السلومي للمقاولات

إشعار مباشرة العمل Effective Date Notice

1 Employee Data	<p>الاسم: <u>خالد خان عاصي</u> . الوظيفة: <u>عامل</u> . Name: <u>خالد خان عاصي</u> . Job Title: <u>Worker</u></p> <p>الإدارة: <u>JFGP</u> . الفرع: <u>PKG 9</u> . Department: <u>JFGP</u> . Branch: <u>PKG 9</u></p> <p>تاريخ المباشرة: <u>٥/٦/٢٠٢٤</u> . Starting work at: <u>٥/٦/٢٠٢٤</u> . تاريخ المباشرة: <u>٥/٦/٢٠٢٤</u></p> <p> توقيع المدير المباشر: <u>خالد خان عاصي</u> توقيع الموظف: <u>خالد خان عاصي</u></p>	1 HR Department	
2 Employee Dept.	<p>To: Personnel Department.</p> <p>Please be advised that, the EMPLOYEE :</p> <p><input type="checkbox"/> Started the work for the first time.</p> <p><input type="checkbox"/> Joined the work after vacation.</p> <p>مدير الموارد البشرية الاسم: _____ التاريخ: _____ / _____ / _____</p>	<p>إلى: شؤون الموظفين</p> <p>نأمل اعتماد مباشرة العمل للموظف:</p> <p><input type="checkbox"/> التحق بالعمل لأول مرة بتاريخ ١١/١/٢٠٢٤م</p> <p><input type="checkbox"/> التحق بالعمل بعد الإجازة بتاريخ ١٥/٦/٢٠٢٤م</p> <p>شئون الموظفين الاسم: _____ التاريخ: _____ / _____ / _____</p>	2 HR Department
3 HR use only	<p>الاعتماد النهائي المدير التنفيذي</p> <p>التوقيع: _____ التاريخ: _____</p>	3 HR Department	

* صورة لمحاسب الرواتب

* الأصل لملف الموظف

KINGDOM OF SAUDI ARABIA
MINISTRY OF INTERIOR

الرَّبُّ الْعَظِيمُ
اللهُ أَكْبَرُ
اللهُ عَزَّلَهُ عَنِ الْكُفَّارِ

RESIDENT IDENTITY

SAQIB KHAN ALI ZAR KHAN

ناقِب خان علي زار خان

الرقم ٤٩١٨٤ ٤٣٢٥٧٨٩١٨٤ نسخة ٥

مكان الإصدار: المقهى

الإنتهاء: ١٤٤٢/١٣/١٠ ١٩٨٨/٠٢/٠٥

المدينة: عامل مهاري

المنسبة: باكستان

رخصة العمل: ١٦٦٥٦٥٩١٦

صاحب العمل: شركة مبارك عرضي الملاوي وشريكه

2325789184

٤٦

HR 002

إشعار مباشرة العمل Effective Date Notice

1	ID No: ٤٣٨	الاسم: ناجب حان Name: Nadjib Han	1
Emp. Data	Section: ٢١	الادارة: Department:	بيانات الموظف
	Nationality: بالسماز	تاريخ المباشرة: ٢٠٢١/١٢/٢١ Starting work at: ٢٠٢١/١٢/٢١	
	توقيع المدير المباشر Signature of Manager	توقيع الموظف: ناجب حان Signature of Employee	
	<i>٢٦-٩-٢٠٢٢</i>	<i>٢٦-٩-٢٠٢٢</i>	
	<i>١٩٠٢</i>		

2	To: Personnel Department.	الى: شؤون الموظفين To: Personnel Department.	2
Employ Dept.	Please be advised that, the EMPLOYEE :	نأمل اعتماد مباشرة العمل للموظف :	بيانات الموظف
	<input type="checkbox"/> Started the work for the first time.	<input type="checkbox"/> التحق بالعمل لأول مرة بتاريخ ٢٠٢١ / ١٢ / ٢١	
	<input type="checkbox"/> Joined the work after vacation.	<input checked="" type="checkbox"/> التحق بالعمل بعد الإجازة بتاريخ ٢٠٢١ / ١٢ / ٢١	
	مديرة الموارد البشرية <i>رجاء</i>	الاسم: رجاء شمرى التوقيع: <i>رجاء شمرى</i> التاريخ: ٢٠٢١ / ١٢ / ٢١	

3	نائب مدير الفرع	المدير التنفيذي	3
HR use only	التوقيع:	التوقيع:	بيانات المدير
	التاريخ:	التاريخ:	

438





Ministry of Interior,
Government of Pakistan
requires and requests
in the name of

The President
Islamic Republic of Pakistan
all those to whom it may concern
to allow the bearer
to pass freely without let or hindrance
and to afford the bearer such assistance
and protection as may be necessary

Director General
Immigration and Passports.

B2529409

ISLAMIC REPUBLIC OF
PAKISTAN

PASSPORT

Name: PAK

Passport Number:
VF411641

Date of Birth:
05 FEB 1988

Date of Issue:
11 DEC 2010

Expiry Date:
10 DEC 2015

Passport Serial No.:
16028193164-1

Surname: KHAN
Given Name: SAQIB
Nationality: PAKISTANI

Middle Name: SWABI, PAK

Place of Birth: PAKISTAN

Place of Issue: PAKISTAN

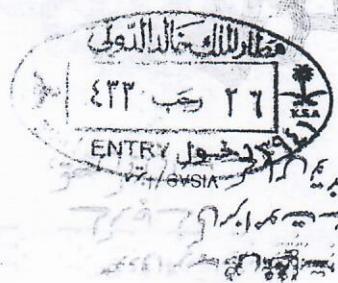
Document Number: 12801214585 B2529409



P < PAKKHAN << SAQIB <<<<<<<<<<<<<<<

VF41116412PAK8802059M15121001620281931641<42

استخراج بخط اليد



عمل الرسم: 50 رس

E63526794

مدة الإقامة: 90 يوماً
الغرض: للعمل لدى مهندس ميكانيكي مهندس إسلامي وشريكه للمقاولات
الاسم: ساقب خان علي زار خان
الجنسية: باكستاني
الرقم: 70016458736
المدة: 14330406
النحو: 1103185683
العنوان: شارع 14330406
البلد: المملكة العربية السعودية



V < S < HAN << SAQIB <<<<<<<<<<<<<<<



This agreement, was made in 23/12/2021
between:

أبرم هذا العقد في 23/12/2021 بين:

Establishment number: 1-265796

رقم المنشأة: 1-265796

Authorized Signatory: JABER MOBARK ALSALOMI

يمثلها في توقيع هذا العقد: جابر مبارك السلوبي

Capacity of: GENERAL MANAGER

بصفته: المدير العام

Referred to hereinafter as (First Party).

يشار إليه فيما بعد (بالطرف الأول).

And; saqib khan ali zar khan

و ثاقب خان زار خان

Nationality: Pakistan

الجنسية: باكستان

IQAMA: 2325789184

إقامة: 2325789184

Referred to hereinafter as (Second party).

ويشار إليه فيما بعد (بالطرف الثاني).

And together they are referred to as (the two parties
or both parties).

ويشار لهما معاً (الطرفان أو الطرفين).

The above details shall be deemed as an integral part of this contract, and together with its annexes, they form an integrated unit and are considered part of the contract to be interpreted and complemented by each other.

تعتبر بيانات الطرفين أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد. وتشكل مع ملحوظاته وحدة منكاملة وتعتبر جزءاً من العقد بحيث تفسر ويتم بعضها ببعض.

Parties Information:

بيانات الاطراف:

First Party's Information		بيانات الطرف الاول
National Address	, 11721 –	العنوان الوطني
Phone Number	0112705976	رقم هاتف المنشأة
Mobile Number	0554419195	رقم الجوال
Email	hr@alsalomi.com	البريد الإلكتروني ال رسمي للمنشأة

Second Party's Information		بيانات الطرف الثاني
Gender	Male	ذكر الجنس
Marital Status		الحالة الاجتماعية
Religion		الديانة
Birth Date	05/02/1988	تاريخ الميلاد
National Address	, 11721 –	العنوان الوطني
Mobile Number		رقم الجوال
Email	s_h666@yahoo.com	البريد الإلكتروني

Contract Conditions:

بنود العقد:

1. Job's Title & Work's Location

1. المهمة ومكان العمل

Job Title	Architect worker	عامل معماري	المسمي الوظيفي
Work Domain	Inside Saudi	داخل السعودية	نطاق العمل.
Work Location	Alahsa	الاحساء	مقر العمل
Work Type	Full Time	دوام كامل	نوع العمل

2. Contract Period

2. مدة العقد

The contract shall be effective for a period of 2 years starts from the official date of reporting to work on Thursday 18/06/2020 and it ends on 18/06/2022.

يسري نفاذ هذا العقد لمدة سنتين

تبدأ من تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل في يوم

الخميس الموافق 2020/06/18 و تنتهي بتاريخ

. 18/06/2022

3. Probationary Period

3. فترة التجربة

The second party shall be under probationary period of 90 days beginning from the joining date and it does not include Eid AL-FITR holiday nor Eid AL-ADHA holiday nor sick leaves.

يخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها 90 يوماً تبدأ

من تاريخ مبادرته للعمل ولا يدخل في حسابها إجازة

عيدي الفطر والأضحى والإجازة المرضية.

4. Work Hours & Weekly Rest

Normal working days shall be 6 days per week and working hours shall be daily as 8 hours. In addition, the second party shall be entitled to 1 rest day per week.

4. ساعات العمل والراحة الأسبوعية

تحدد أيام العمل العادلة بـ 6 أيام في الأسبوع وتحدد ساعات العمل اليومية بـ 8 ساعات. ويحق للطرف الثاني 1 يوم راحة أسبوعية.

5. Annual Leave

The second party shall be entitled to a paid vacation of 30 calendar days, each year.

5. الإجازات السنوية

يحق للطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدفوعة الأجر مدتها 30 يوم تقويمي.

6. Wage & Financial Benefits

The second party shall be given the following wage and benefits:

يستحق الطرف الثاني الأجر والبدلات والمزايا التالية:

6. الأجر والمزايا المالية

Basic Wage	1400	الأجر الأساسي
Housing	0	السكن
Transportation		بدل النقل
Commission	0	العمولات
Others		بدلات نقدية أخرى

* Including transportation

* شامل بدل النقل

The first party pays the second party each month a total amount of (1846) Saudi riyals.

يدفع الطرف الأول للطرف الثاني أجراً قدره (1846) ريال سعودي يستحق نهاية كل شهر.

**7. Second Party's Bank Account
Information**

7. معلومات الحساب البنكي للطرف الثاني

Bank name	Riyad Bank	بنك الرياض	اسم البنك
IBAN	SA0420000008112325789184		رقم الايابان



First Party's Obligations

التزامات الطرف الأول

Providing the second party with health care in accordance with the rules and regulations of Cooperative Health Insurance Law.

تقديم الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقاً لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني

Registering the second party in General Organization for Social Insurance (GOSI) and fulfill the payments of contributions according to their systems.

تسجيل الطرف الثاني لدى المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية، وسداد الاشتراكات حسب أنظمتها

Granting the second party annual leave, official holidays and sick leave as required by the labor regulations approved by the Ministry of Human Resources and Social Development.

منح الطرف الثاني الإجازات السنوية والغطال الرسمية والإجازات المرضية وفق ما تقتضيه لائحة تنظيم العمل المعتمدة من وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، بما لا يتعارض مع نظام العمل ولائحته التنفيذية

Returning to the second party all certificates or documents that has been submitted.

أن يعيد إلى الطرف الثاني جميع ما أودعه لديه من شهادات أو وثائق

Incurring the fees of pertaining to recruitment of the second party, the fees of the residence permit (Iqama), work permit and their renewal fees and the consequent delay of fines. As well as, professional changing fees, exit and return fees and the worker return home ticket - in the same manner used for arrival- after the end of the relationship between the two parties.

تحمل رسوم استقدام الطرف الثاني أو نقل خدماته إليه، ورسوم الإقامة، ورخصة العمل، وتجديدهما، وما يتربى على تأخير ذلك من غرامات، ورسوم تغيير المهنة، والخروج والعودة، وتذكرة عودة الطرف الثاني إلى موطنها - بالوسيلة التي قدم بها - بعد انتهاء العلاقة بين الطرفين

Paying for preparing the body of a deceased worker and transporting it to the location where the contract was concluded, or where the worker was recruited unless the worker is interred in the Kingdom with the approval of worker's family. The first party shall be relieved if the General Organization for Social Insurance (GOSI) undertakes the same.

تحمل نفقات تجهيز جثمان الطرف الثاني، ونقله إلى الجهة التي أبرم فيها العقد، أو استقدم العامل منها، مالم يدفن بموافقة ذويه داخل المملكة، أو تلتزم المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية بذلك

First Party's Obligations

Paying the first party wages and settle his entitlements within a maximum period of one week from the date of the end of the contractual relation. If the worker ends the contract, the employer shall settle all his entitlements within a period not exceeding two weeks.

التزامات الطرف الأول

دفع أجر العامل وتصفيه حقوقه خلال أسبوع -على الأكثـر- من تاريخ انتهاء العلاقة العقدية. أما إذا كان العامل هو الذي أنهى العقد، وجب على صاحب العمل تصفيه حقوقه كاملة خلال مدة لا تزيد على أسبوعين

Second Party's Obligations

التزامات الطرف الثاني

To finish assigned work in accordance with the principles of the profession and in accordance with the instructions of the employer, if these instructions do not violate the contract, order, public morals, or has a potential danger.

أن ينجز العمل الموكل إليه؛ وفقاً لأصول المهنة، ووفق تعليمات الطرف الأول، إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد، أو النظام، أو الآداب العامة، ولم يكن في تنفيذها ما يعرضها للخطر

To take adequate care of the tools and tasks assigned to and the first party's ores that at the second party's disposal or in which in his/her custody, and restores the first party's materials that did not consumed.

أن يعني عناته كافيه بالأدوات، والمهام المسندة إليه والخامات المملوكة للطرف الأول: الموضوعة تحت تصرفه، أو التي تكون في عهده، وأن يعيد إلى الطرف الأول المواد غير المستهلكة

Approval of the first party deducting the prescribed percentage from him/her from the monthly wage to participate in the General Organization for Social Insurance.

الموافقة على استقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري للاشتراك في المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية

Committing to good behavior at work and at all times committing to law, rules, and etiquette in kingdom of Saudi Arabia. As well as rules, regulations and directives enforced by the first party and bearing all fines about breaching the regulations.

أن يلتزم بحسن السلوك والأخلاق أثناء العمل، وفي جميع الأوقات يلتزم بالأنظمة، والآداب، والعادات، والأعراف، والقواعد المرعية في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد واللوائح والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول، ويتحمّل الطرف الثاني كامل الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة

To provide all assistance and support without additional wages in the event of disasters and threats to the safety of the place of work or the people working in it.

أن يقدم كل عون ومساعدة دون أن يشترط لذلك أجرًا إضافيا في حالات الكوارث والأخطار التي تهدّد سلامة مكان العمل أو الأشخاص العاملين فيه

To undergo medical examination according to the first party's request prior to or during the course of work in order to ascertain whether he or she is free of chronic diseases or occupational diseases.

أن يخضع -وفقاً لطلب صاحب العمل- للفحوص الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل الإلحاق بالعمل أو أثناءه، للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو السارية

General Provisions

أحكام عامة

The Labor Law and its executive regulations and the ministerial regulations and resolutions and the organization's work regulation approved by the Ministry of Human Resources and Social Development, shall be the reference in all matters not explicitly stated herein, and it shall be deemed as an integral part of this Contract. In addition, this Contract replaces all previous agreements and contracts including oral or written if any.

يكون نظام العمل ولائحته التنفيذية واللوائح والقرارات الوزارية ولائحة تنظيم العمل بالمنشأة المعتمدة من قبل وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، المرابع في أي بند أو أمر لم يرد به نص بهذا العقد وتعد جزءا لا يتجزأ من العقد. ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية منها أو الكتابية إن وجدت

Both parties agreed that the addresses stated at the head of this Contract are the official addresses for exchanging notifications, announcements and warnings and the correspondence is considered a legal argument.

اتفق الطرفان على أن العنوانين الموضحة في صدر العقد هي العنوانين النظامية لتبادل الإشعارات والإخطارات والإذارات وتعتبر المخاطبات ذات حجة نظامية

Both parties acknowledge that they have known and understood all the provisions and contents of this contract.

يقر الطرفان بأنهما قد علما وفهموا كل أحكام هذا العقد ومضمونه

The singular form includes the plural and the plural form includes the singular, and the reference to one gender means both genders, and the reference to persons includes natural and legal persons unless the context of the text requires otherwise.

صيغة المفرد تشمل الجمع وصيغة الجمع تشمل المفرد.
والإشارة إلى جنس واحد تعني الجنسين والإشارة إلى الأشخاص تشمل الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين ما لم يقتضي سياق النص غير ذلك

References to any law, regulation, decision, or instructions shall be interpreted as including amendments that may occur to them from time to time.

تفسر الإشارة إلى أي نظام أو لائحة أو قرار أو تعليمات على أنها تشمل التعديلات التي تطرأ عليها من حين لآخر

Additional Terms

بنود إضافية

According to Article 77, in the event that any party wishes to terminate the contract for an unlawful reason, the other party shall be entitled to compensation for this termination equivalent to two months salary

طبقاً للمادة السابعة والسبعين في حالة رغبة أي طرف إنهاء العقد لسبب غير مشروع يستحق الطرف الآخر تعويضاً عن هذا إنهاء بما يعادل راتب شهرين

according with Article Eighty three of the work system the second party shall not after the end of the contract work for a competitor of the first party for a period of two years Riyadh city and the eastern region

طبقاً للمادة الثالثة والثمانون من نظام العمل يتزعم الطرف الثاني بأن لا يقوم بعد انتهاء العقد بالعمل لدى شركة منافسه للطرف الأول لمدة ستين في مدينة الرياض والمنطقة الشرقية

The second party acknowledges its agreement to postpone the leave for the first year twentyone days until the end of the second year so that the employees entitlement to leave is forty two days for the two years according to the requirements of work conditions with the exception of emergency cases with the approval of the first party

يقر الطرف الثاني بموافقتها على تأجيل إجازة العام الأول واحد وعشرون يوماً حتى نهاية العام الثاني ليصبح استحقاق الموظف أجازه قدرها اثنان وأربعون يوماً عن العامين وذلك حسب مقتضيات ظروف العمل ويستثنى من ذلك الحالات الطارئة وذلك بموافقة الطرف الأول

The second party joins to work for the first party at the headquarters of the main center or branches or any other site belonging to the first party in the Kingdom of Saudi Arabia according to the needs of the work The cash allowances transportation housing subsistence are stopped if they are provided by the first party in kind

يلتحق الطرف الثاني للعمل لدى الطرف الأول بمقر المركز الرئيسي أو الفروع أو أي موقع آخر تابع للطرف الأول داخل المملكة العربية السعودية وفقاً لاحتياجات العمل يتم إيقاف صرف البدلات النقدية انتقال سكن أعاشه في حالة توفيرهم من قبل الطرف الأول بشكل عيني

Based on the agreement concluded between the two parties in the previous contract the second party acknowledges his knowledge and agreement that his current salary includes the value of two additional hours per day

بناءً على الاتفاق المبرم بين الطرفين بالعقد السابق يقر الطرف الثاني بعلمه وموافقتها على أن راتبه الحالي يتضمن قيمة ساعتين إضافي يومياً

According to Article eightysix it is not calculated in the wage on the basis of which the endofservice bonus is settled the amounts of commissions or the like or what the worker achieves in terms of increasing or improving production as

طبقاً للمادة السادسة والثمانون لا تتحسب في الأجر الذي تسوى على أساسه مكافأة نهاية الخدمة مبالغ العمولات أو ما في حكمها أو ما يحققها العامل من زيادة الانتاج أو تحسينه مثل الترببات و حافز السيلورو البونص

Additional Terms

بنود إضافية

tribe and bonus

The contract is automatically renewed for a similar period unless one of the parties feels unwilling to renew it for a period of no less than 30 days from the end of the contract.

يتجدد العقد تلقائياً لمدة مماثلة مالم يشعر أحد الاطراف
بعدم الرغبة بالتجديد بمدة لا تقل عن 30 يوماً من نهاية العقد

Instructions

تعليمات

In the event that the second party desires to terminate the contract to transfer to another employer, both parties acknowledge and agree that the second party serves the first party a written notice no less than 90 calendar days prior to the termination date. In addition, this agreement prevails over every condition that opposes it. Thus, parties can recourse to the other party with other rights.

أقر الطرفان واتفاقاً بأن يقدم الطرف الثاني للطرف الأول إشعاراً كتابياً بمدة لا تقل عن 90 يوماً تقويمياً،
في حال رغب الطرف الثاني بإنها العقد للانتقال
لصاحب عمل آخر، ويسود هذا الاتفاق على كل شرط
يعارضه، مع احتفاظ الطرفين بالرجوع على الطرف
الآخر بما ينتج عنه من حقوق.